

استادبانک



نمونه سوالات همراه با جواب و

گام به گام کتاب‌های درسی

به طور کامل رایگان در

اپلیکیشن استادبانک

به جمع ده‌ها هزار کاربر اپلیکیشن رایگان استادبانک پیوندید.

[لینک دریافت اپلیکیشن نمونه سوالات استادبانک \(کلیک کنید\)](#)

* برای مشاهده نمونه سوالات دانلود شده به صفحه بعد مراجعه کنید.

۱- اَكْتُبْ جَمْعَ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ .

فَرَسٌ :	أَكْرٌ :	تَارِيخٌ :	فَرِيَّةٌ :
عَبْدٌ :	دَوْلَةٌ :	مِثْلٌ :	مَلْعَبٌ :
رَسُولٌ :	كِتَابٌ :	سِنٌَّ :	سَمَكٌ :
جِدْعٌ :	جَنَاحٌ :	فَمٌ :	

« **يَا سِخ** »

۲- أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ مُسْتَعِينًا بِالنَّصِّ .

- (۱) بَعْدَ أَيِّ حَادِثٍ تَارِيخِيٍّ اِسْتَدَّ نَقْلُ الْكَلِمَاتِ الْفَارِسِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ؟
- (۲) بِأَيِّ نَقْلَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْفَارِسِيَّةُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ؟
- أَيُّ شَيْءٍ يَجْعَلُ اللَّغَةَ غَنِيَّةً فِي الْأُسْلُوبِ وَ الْبَيَانِ؟

« **يَا سِخ** »

- (۱) بَعْدَ أَيِّ حَادِثٍ تَارِيخِيٍّ اِسْتَدَّ نَقْلُ الْكَلِمَاتِ الْفَارِسِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ؟

ترجمه: بعد از کدام حادثه‌ی تاریخی انتقال کلمه‌های فارسی به عربی شدت یافت؟
پاسخ: اِسْتَدَّ النَّقْلُ الْكَلِمَاتِ مِنَ الْفَارِسِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ بَعْدَ انْظِمَامِ اِيرانِ إِلَى الدَّوْلَةِ الْاِسْلَامِيَّةِ .

- (۲) بِأَيِّ نَقْلَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْفَارِسِيَّةُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ؟

ترجمه: به چه دلیلی واژگان فارسی به عربی منتقل شد؟
پاسخ: نَقْلَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْفَارِسِيَّةُ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ بِسَبَبِ التَّجَارَةِ وَ دُخُولِ الْاِيرانِيِّينَ فِي الْعِرَاقِ وَ الْيَمَنِ .
أَيُّ شَيْءٍ يَجْعَلُ اللَّغَةَ غَنِيَّةً فِي الْأُسْلُوبِ وَ الْبَيَانِ؟

ترجمه: چه چیزی زبان را در سبک و بیان بی‌نیاز می‌کند؟
پاسخ: تَبَادُلُ الْمُفْرَدَاتِ بَيْنَ يَجْعَلُهَا غَنِيَّةً فِي الْأُسْلُوبِ وَ الْبَيَانِ .

۳- اَكْتُبْ عِشْرِينَ كَلِمَةً مُعَرَّبَةً أَصْلُهَا فَارِسِيٌّ مِنْ أَحَدِ هَذِهِ الْكُتُبِ .

« **يَا سِخ** »

۴- عَيْنَ الْعِبَارَةِ الْفَارِسِيَّةِ الْمُنَاسِبَةَ لِلْعِبَارَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

- (الف) هر چه پیش آید خوش آید.
 (ب) کم گوی و گزینه گوی چون دُر.
 (ج) گر صبر کنی ز غوره حلوا سازی.
 (د) نمک خورد و نمکدان شکست.
 (ه) از دل برود هر آن که از دیده رود.
 (و) برد کشتی آن جا که خواهد خدای وگر جامه بر تن دَرَد
 ناخدای
- (۱) تَجْرِي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّقُنُ.
 (۲) الْبُعِيدُ عَنِ الْعَيْنِ، بَعِيدٌ عَنِ الْقَلْبِ.
 (۳) أَكَلْتُمْ تَمْرِي وَ عَصَيْتُمْ أَمْرِي.
 (۴) خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَ دَلَّ.
 (۵) الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرْجِ.
 (۶) الْخَيْرُ فِي مَا وَقَعَ.

« پاسخ »

- (۱) تَجْرِي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّقُنُ. تَشْتَهِي: می خواهد، میل دارد.
 ترجمه: بادها به سمتی که کشتی ها نمی خواهند، جریان دارند (بادها به آن چه که کشتی ها تمایل ندارند می وزند).
 پاسخ: (و) برد کشتی آن جا که خواهد خدای وگر جامه بر تن دَرَد ناخدای
 (۲) الْبُعِيدُ عَنِ الْعَيْنِ، بَعِيدٌ عَنِ الْقَلْبِ.
 ترجمه: کسی که از چشم دور است، از قلب دور است.
 پاسخ: (ه) از دل برود هر آن که از دیده رود.
 (۳) أَكَلْتُمْ تَمْرِي وَ عَصَيْتُمْ أَمْرِي.
 ترجمه: خرمايم را خوردید و از فرمانم سرپیچی کردید.
 پاسخ: (د) نمک خورد و نمکدان شکست.
 (۴) خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قَلَّ وَ دَلَّ.
 ترجمه: بهترین سخن آن است که کم باشد و راهنمایی کننده (گویا و با دلیل) باشد.
 پاسخ: (ب) کم گوی و گزینه گوی چون دُر / تا زانک تو جهان شود پُر
 (۵) الصَّبْرُ مِفْتَاحُ الْفَرْجِ.
 ترجمه: صبر کلید گشایش است.
 پاسخ: (ج) گر صبر کنی ز غوره حلوا سازی.
 (۶) الْخَيْرُ فِي مَا وَقَعَ.
 ترجمه: خوبی در چیزی است که اتفاق افتد.
 پاسخ: (الف) هر چه پیش آید خوش آید.

۵- عَيْنِ الْجُمْلَةِ الصَّحِيحَةَ وَ غَيْرَ الصَّحِيحَةَ حَسَبَ الْحَقِيقَةِ. (✓ X)

- (۱) فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مِثَالُ الْكَلِمَاتِ الْمُعْرَبَةِ ذَاتُ الْأُصُولِ الْفَارِسِيَّةِ.
- (۲) أَلْفَ الدُّكْتُورِ التُّونِجِيِّ كِتَابًا يَضُمُّ الْكَلِمَاتِ التُّرْكِيَّةَ الْمُعْرَبَةَ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ.

« **بِاسْخ** »

- (۱) فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مِثَالُ الْكَلِمَاتِ الْمُعْرَبَةِ ذَاتُ الْأُصُولِ الْفَارِسِيَّةِ. صَحِيح
- ترجمه: در زبان عربی، صدها کلمه عربی شده دارای ریشه‌ی فارسی وجود دارد.
- (۲) أَلْفَ الدُّكْتُورِ التُّونِجِيِّ كِتَابًا يَضُمُّ الْكَلِمَاتِ التُّرْكِيَّةَ الْمُعْرَبَةَ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. غلط
- ترجمه: دکتر التونجی کتابی تألیف کرد که کلمات ترکی عربی شده را در زبان عربی دربر می‌گرفت.

۶- عَيْنِ الْجُمْلَةِ الصَّحِيحَةَ وَ غَيْرَ الصَّحِيحَةَ حَسَبَ الْحَقِيقَةِ. (✓ X)

- (۱) الْمِسْكُ عِطْرٌ يُتَّخَذُ مِنْ نَوْعٍ مِنَ الْغِزْلَانِ.
- (۲) الشَّرْشَفُ قِطْعَةٌ فُماشٍ تَوْضَعُ عَلَى السَّرِيرِ.
- (۳) الْعَرَبُ يَنْطِقُونَ الْكَلِمَاتِ الدَّخِيلَةَ طَبَقَ أَصْلِهَا.

« **بِاسْخ** »

- (۱) الْمِسْكُ عِطْرٌ يُتَّخَذُ مِنْ نَوْعٍ مِنَ الْغِزْلَانِ. صَحِيح
- ترجمه: مشک، عطری است که از نوعی از آهوان گرفته می‌شود.
- (۲) الشَّرْشَفُ قِطْعَةٌ فُماشٍ تَوْضَعُ عَلَى السَّرِيرِ. صَحِيح
- ترجمه: ملافه، تکه پارچه‌ای است که روی تخت گذاشته می‌شود.
- (۳) الْعَرَبُ يَنْطِقُونَ الْكَلِمَاتِ الدَّخِيلَةَ طَبَقَ أَصْلِهَا. غلط
- ترجمه: عرب‌ها کلمه‌های وارد شده (وارداتی) را طبق اصل آن به زبان می‌آورند.

۷- أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ مُسْتَعِينًا بِالنَّصِّ .

- (۱) لِمَاذَا ازْدَادَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْعَرَبِيَّةُ فِي اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ بَعْدَ ظُهُورِ الْإِسْلَامِ؟
- (۲) مَنْ هُوَ مُؤَلِّفُ «مُعْجَمِ الْمُعْرَبَاتِ الْفَارِسِيَّةِ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ»؟
- (۳) مَتَى دَخَلَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْفَارِسِيَّةُ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟

« يَاسِخ »

با کمک متن درس به سوالات پاسخ دهید.

- (۱) لِمَاذَا ازْدَادَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْعَرَبِيَّةُ فِي اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ بَعْدَ ظُهُورِ الْإِسْلَامِ؟
ترجمه: چرا کلمات عربی بعد از ظهور اسلام در زبان فارسی زیاد شد؟
پاسخ: فَقَدْ ازْدَادَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْعَرَبِيَّةُ فِي اللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ بَعْدَ ظُهُورِ الْإِسْلَامِ بِسَبَبِ الْعَامِلِ الدِّينِيِّ .
- (۲) مَنْ هُوَ مُؤَلِّفُ «مُعْجَمِ الْمُعْرَبَاتِ الْفَارِسِيَّةِ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ»؟
ترجمه: مولف کتاب «فرهنگ معرّبات فارسی در زبان عربی» کیست؟
پاسخ: الدُّكْتُورُ التُّونِجِي .
- (۳) مَتَى دَخَلَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْفَارِسِيَّةُ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟
ترجمه: چه زمانی واژه‌های فارسی وارد زبان عربی شد؟
پاسخ: دَخَلَتِ الْمُفْرَدَاتُ الْفَارِسِيَّةُ فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ مُنْذُ الْعَصْرِ الْجَاهِلِيِّ .

۸- تَرْجِمِ الْآيَاتِ، ثُمَّ عَيِّنِ الْمَطْلُوبَ مِنْكَ .

- (۱) (... لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَيَّ مَا فَاتَكُمْ ...) أَلْ عِمْرَانُ: ١٥٣ (الْفِعْلُ الْمَاضِي)
- (۲) (لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ...) أَلْ عِمْرَانُ: ٩٢ (الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ)

« يَاسِخ »

- (۱) (... لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَيَّ مَا فَاتَكُمْ ...) أَلْ عِمْرَانُ: ١٥٣ (الْفِعْلُ الْمَاضِي) لِكَيْلَا: لَكِّي + لَا / فَاتَ: از دست رفت
ترجمه: برای این که به آن چه از دستتان رفته، ناراحت نشوید.
الْفِعْلُ الْمَاضِي: فَاتَ
- (۲) (لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ ...) أَلْ عِمْرَانُ: ٩٢ (الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ) لَنْ تَنَالُوا: دست نخواهید یافت
ترجمه: به نیکوکاری دست نخواهید یافت تا زمانی که از آن چه دوست می‌دارید انفاق کنید.
الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ: لَنْ تَنَالُوا، حَتَّى تُنْفِقُوا، تُحِبُّونَ

۹- تَرْجِمِ الْآيَاتِ، ثُمَّ عَيِّنِ الْمَطْلُوبَ مِنْكَ.

- (۱) (... فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا ...) الأعراف: ۸۷ (فِعْلَ الْأَمْرِ)
- (۲) (... يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ ...) أَلْفَتْح: ۱۵ (الْمُضَافَ إِلَيْهِ)
- (۳) (... مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ ...) الْمَائِدَة: ۶ (الْفَاعِلَ)

« بِاسْخ »

- (۱) (... فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا ...) الأعراف: ۸۷ (فِعْلَ الْأَمْرِ)
ترجمه: صبر کنید تا خداوند میان ما داوری کند. (حکم کند)

فِعْلَ الْأَمْرِ: اصْبِرُوا

- (۲) (... يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلَامَ اللَّهِ ...) أَلْفَتْح: ۱۵ (الْمُضَافَ إِلَيْهِ)
ترجمه: می خواهند که کلام خداوند را عوض کنند.

الْمُضَافَ إِلَيْهِ: اللَّهُ

- (۳) (... مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ ...) الْمَائِدَة: ۶ (الْفَاعِلَ) حَرَج: حالت بحرانی
ترجمه: خداوند نمی خواهد (تا) برای شما سختی قرار دهد.

الْفَاعِلَ: اللَّهُ

۱۰- اخْتِيزْ نَفْسَكَ: تَرْجِمِ الْآيَاتَيْنِ وَ الْحَدِيثَ حَسَبَ قَوَاعِدِ الدَّرْسِ، ثُمَّ عَيِّنِ الْأَفْعَالَ الْمُضَارِعَةَ.

- (۱) (وَ عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَ عَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَ هُوَ شَرٌّ لَكُمْ) الْبَقَرَة: ۲۱۶
- (۲) (أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ ...) الْبَقَرَة: ۲۵۴
- (۳) مِنْ أَخْلَاقِ الْجَاهِلِ الْإِجَابَةُ قَبْلَ أَنْ يَسْمَعَ وَ الْمُعَارَضَةُ قَبْلَ أَنْ يَفْهَمَ وَ الْحُكْمُ بِمَا لَا يَعْلَمُ. الإمام الصادق (ع)

« بِاسْخ »

- (۱) (وَ عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَ عَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَ هُوَ شَرٌّ لَكُمْ) الْبَقَرَة: ۲۱۶

ترجمه: چه بسا چیزی را خوش نمی دارید در حالی که آن، برای شما خوب است، و چه بسا چیزی را دوست می دارید در حالی که آن، برای شما بد است.

فعل مضارع: أَنْ تَكْرَهُوا، أَنْ تُحِبُّوا

- (۲) (أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ ...) الْبَقَرَة: ۲۵۴

ترجمه: از آنچه به شما روزی داده ایم انفاق کنید پیش از آن که روزی بیاید (فرا رسد) که در آن نه داد و ستدی است و نه دوستی و نه شفاعتی.

فعل مضارع: أَنْ يَأْتِيَ

- (۳) مِنْ أَخْلَاقِ الْجَاهِلِ الْإِجَابَةُ قَبْلَ أَنْ يَسْمَعَ وَ الْمُعَارَضَةُ قَبْلَ أَنْ يَفْهَمَ وَ الْحُكْمُ بِمَا لَا يَعْلَمُ. الإمام الصادق (ع)

ترجمه: از اخلاق نادان پاسخ دادن قبل از این که بشنود و مخالفت کردن قبل از این که بفهمد و حکم دادن به آنچه که نمی داند.

فعل مضارع: أَنْ يَسْمَعَ، أَنْ يَفْهَمَ، لَا يَعْلَمُ

۱۱- عَيْنِ الْكَلِمَةِ الصَّحِيحَةَ حَسَبَ الْفِعْلِ الْمَاضِي.

إِسْمُ الْفَاعِلِ	الْمَصْدَرُ	فِعْلُ الْأَمْرِ		
<input type="checkbox"/> الْمُوَافِقُ	<input type="checkbox"/> التَّوْفِيقُ	<input type="checkbox"/> وَاْفِقُ	<input type="checkbox"/> يُوَاْفِقُ	وَاْفَقَ
<input type="checkbox"/> الْمَوْفُوقُ		<input type="checkbox"/> وَفَّقُ	<input type="checkbox"/> يُوَفِّقُ	
<input type="checkbox"/> الْمُتَقَرَّبُ	التَّقَرُّبُ	<input type="checkbox"/> قَرَّبْتُ	<input type="checkbox"/> يُقَرِّبُ	تَقَرَّبَ
<input type="checkbox"/> الْمُتَقَرَّبُ	<input type="checkbox"/> التَّقْرِيبُ	<input type="checkbox"/> تَقَرَّبْتُ	<input type="checkbox"/> يَتَقَرَّبُ	
<input type="checkbox"/> الْمُتَعَارِفُ		<input type="checkbox"/> تَعَارَفْتُ	<input type="checkbox"/> يَتَعَرَّفُ	<input type="checkbox"/> تَعَارَفَ
<input type="checkbox"/> الْمُعْرِفُ	<input type="checkbox"/> التَّعَارُفُ	<input type="checkbox"/> عَرَفْتُ	<input type="checkbox"/> يَتَعَرَّفُ	
<input type="checkbox"/> الْمُشْتَغَلُ	<input type="checkbox"/> الْإِشْتِغَالُ	<input type="checkbox"/> اِشْتَغَلْتُ	<input type="checkbox"/> يَشْتَغِلُ	اِشْتَغَلَ
<input type="checkbox"/> الْمُشْتَغَلُ	<input type="checkbox"/> الْإِشْتِغَالُ	<input type="checkbox"/> اِشْتَغَلْتُ	<input type="checkbox"/> يَشْتَغِلُ	
<input type="checkbox"/> الْمُتَفَتِّحُ	<input type="checkbox"/> الْإِسْتِفْتَاْحُ	<input type="checkbox"/> اِنْفَتَحْتُ	<input type="checkbox"/> يَفْتَتِحُ	اِنْفَتَحَ
<input type="checkbox"/> الْمُتَفَتِّحُ	<input type="checkbox"/> الْاِنْفِتَاْحُ	<input type="checkbox"/> نَفَتَحْتُ	<input type="checkbox"/> يَنْفَتِحُ	
	<input type="checkbox"/> الْاِرْتِجَاعُ	<input type="checkbox"/> اِسْتَرْجَعْتُ	<input type="checkbox"/> يَسْتَرْجِعُ	اِسْتَرْجَعَ
<input type="checkbox"/> الْمُرْجِعُ		<input type="checkbox"/> رَاْجِعُ	<input type="checkbox"/> يَرْجِعُ	
<input type="checkbox"/> الْمُنْزَلُ	<input type="checkbox"/> النُّزُولُ	<input type="checkbox"/> اِنْزَلْتُ	<input type="checkbox"/> يُنْزِلُ	نَزَلَ
<input type="checkbox"/> النَّازِلُ	<input type="checkbox"/> التَّنْزِيلُ	<input type="checkbox"/> نَزَلْتُ	<input type="checkbox"/> يُنْزِلُ	
<input type="checkbox"/> الْأَكْرَمُ	<input type="checkbox"/> الْأَكْرَامُ	<input type="checkbox"/> أَكْرِمْتُ	<input type="checkbox"/> يُكْرِمُ	أَكْرَمَ
<input type="checkbox"/> الْمُكْرِمُ	<input type="checkbox"/> التَّكْرِيمُ	<input type="checkbox"/> كَرَّمْتُ	<input type="checkbox"/> يُكْرِمُ	

« پاسخ »

	الْمَصْدَرُ	فِعْلُ الْأَمْرِ		
		<input type="checkbox"/> وَاْفِقُ	<input type="checkbox"/> يُوَاْفِقُ	وَاْفَقَ
		<input type="checkbox"/> وَفَّقُ	<input type="checkbox"/> يُوَفِّقُ	
	التَّقَرُّبُ	<input type="checkbox"/> قَرَّبْتُ	<input type="checkbox"/> يُقَرِّبُ	تَقَرَّبَ
		<input type="checkbox"/> تَقَرَّبْتُ	<input type="checkbox"/> يَتَقَرَّبُ	
		<input type="checkbox"/> عَرَفْتُ		
		<input type="checkbox"/> اِشْتَغَلْتُ	<input type="checkbox"/> يَشْتَغِلُ	اِشْتَغَلَ
		<input type="checkbox"/> اِشْتَغَلْتُ	<input type="checkbox"/> يَشْتَغِلُ	
		<input type="checkbox"/> اِنْفَتَحْتُ	<input type="checkbox"/> يَفْتَتِحُ	اِنْفَتَحَ
		<input type="checkbox"/> نَفَتَحْتُ	<input type="checkbox"/> يَنْفَتِحُ	
				اِسْتَرْجَعَ

۱۲- تَرْجِمِ الْجُمْلَةَ التَّالِيَةَ حَسَبَ قَوَاعِدِ الْمَعْرِفَةِ وَ النَّكِرَةِ، ثُمَّ عَيِّنِ الْمَعْرِفَةَ وَ النَّكِرَةَ فِي مَا أُشِيرَ إِلَيْهِ بِخَطِّ.



سَجَلْتُ مِنْظَمَةَ الْيُونِسْكَو مَسْجِدَ الْإِمَامِ وَ قُبَّةَ قَابُوسٍ فِي قَائِمَةِ التُّرَاثِ الْعَالَمِيِّ.



قَبْرُ كُورُوشِ يَجْذِبُ سَيَّاحًا مِنْ دَوْلِ الْعَالَمِ. حَدِيثُهُ شَاهِزَادَه قُرْبَ كِرْمَانِ جَنَّةٌ فِي الصَّحْرَاءِ.



مَعْبَدُ كُردْگَلا فِي مَحَافِظَةِ مَازَنْدَرَانِ أَحَدُ الْأَثَارِ الْقَدِيمَةِ.

« **بَاسِخ** »

- (۱) ترجمه: سازمان یونسکو مسجد امام و گنبد کاووس را در لیست میراث جهانی ثبت کرد.
قابوس: معرفه / التُّرَاثِ: معرفه
- (۲) ترجمه: قبر کوروش گردشگرانی از دولت‌های جهان را جذب می‌کند.
سَيَّاحًا: نکره
- (۳) ترجمه: باغ شاهزاده نزدیک کرمان، بهشتی در بیابان است.
جَنَّةٌ: نکره
- (۴) ترجمه: عبادتگاه «گردگلا» در استان مازندران یکی از آثار قدیمی است.
مازَنْدَرَانِ: معرفه

۱۳- عَيْنِ التَّرْجَمَةِ الصَّحِيحَةَ حَسَبَ قَوَاعِدِ الْمَعْرِفَةِ وَ النِّكَرَةِ.

- (۱) الْعِبَادُ الصَّالِحُونَ
الف) بندگانی درستکار
- (۲) السُّوَارُ الْعَتِيقُ
الف) دستبندی کهنه
- (۳) التَّارِيخُ الدَّهَبِيُّ
الف) تاریخی زرین
- ب) بندگانِ درستکار
- ب) دستبندی کهنه
- ب) تاریخ زرین

« **پاسخ** »

- ب (۱)
الف (۲)
ب (۳)

۱۴- عَيْنِ التَّرْجَمَةِ الصَّحِيحَةَ حَسَبَ قَوَاعِدِ الْمَعْرِفَةِ وَ النِّكَرَةِ.

- (۱) سَمِعْتُ صَوْتًا عَجِيبًا.
الف) صدای عجیبی را شنیدم.
- (۲) وَصَلْتُ إِلَى الْقَرْيَةِ.
الف) به روستایی رسیدم.
- (۳) نَظَرْتُ إِلَى الْمَاضِي
الف) نگاهی به گذشته
- ب) صدای عجیب را شنیدم.
- ب) به روستا رسیدم.
- ب) نگاه به گذشته

« **پاسخ** »

- الف (۱)
ب (۲)
الف (۳)

۱۵- أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ حَسَبِ الصُّوَرِ.



فِي أَيِّ بِلَادٍ تَقَعُ هَذِهِ الْأَهْرَامُ؟



بِمَ يَذْهَبُ الطُّلَابُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟



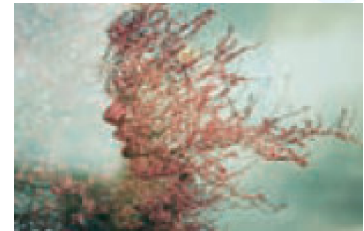
لِمَنْ هَذَا التَّمَثَالُ؟



كَيْفَ الْجَوُّ فِي أَرْدَبِيلِ فِي الشِّتَاءِ؟



مَاذَا تُشَاهِدُ فَوْقَ النَّهْرِ؟



هَلْ تُشَاهِدُ وَجْهًا فِي الصُّوْرَةِ؟

« **يَا سَخ** »

(۱) بِمَ يَذْهَبُ الطُّلَابُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

ترجمه: دانش آموزان با چه چیزی به مدرسه می روند؟
پاسخ کوتاه: بِحَافِلَةِ الْمَدْرَسَةِ: با اتوبوس مدرسه

پاسخ کامل: يَذْهَبُ الطُّلَابُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِحَافِلَةِ: دانش آموزان با اتوبوس به مدرسه می روند.

(۲) فِي أَيِّ بِلَادٍ تَقَعُ هَذِهِ الْأَهْرَامُ؟

ترجمه: این اهرام در کدام کشور قرار دارد؟
پاسخ کوتاه: فِي مِصْرَ: در مصر.

پاسخ کامل: تَقَعُ هَذِهِ الْأَهْرَامُ فِي مِصْرَ: این اهرام در مصر قرار دارد!

(۳) كَيْفَ الْجَوُّ فِي أَرْدَبِيلِ فِي الشِّتَاءِ؟

ترجمه: هوا در زمستان در اردبیل چگونه است؟
پاسخ کوتاه: بَارِدٌ: سرد

پاسخ کامل: الْجَوُّ فِي أَرْدَبِيلِ فِي الشِّتَاءِ بَارِدٌ: هوا در زمستان در سرد است.

(۴) لِمَنْ هَذَا التَّمَثَالُ؟

ترجمه: این مجسمه از آن کیست؟

پاسخ کوتاه: لِسَيِّوِيَه: از سیبویه

پاسخ کامل: هَذَا التَّمَثَالُ لِسَيِّوِيَه: این مجسمه مال سیبویه است.

(۵) هَلْ تُشَاهِدُ وَجْهًا فِي الصُّوْرَةِ؟

ترجمه: آیا چهره ای در تصویر (عکس) می بینی؟

۱۶- تَرْجِمَ مَا يَلِي حَسَبَ قَوَاعِدِ الْمَعْرِفَةِ وَ النَّكِرَةِ.

- (۱) (اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ) النَّور: ۳۵
 (۲) (... أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ...) الْمَزْمَل: ۱۵ و ۱۶
 (۳) عَالِمٌ يُتَنَفَّعُ بِعِلْمِهِ، خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ عَابِدٍ. رَسُولُ اللَّهِ (ص)

« **پاسخ** »

- (۱) (اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَ الْأَرْضِ مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ) النَّور: ۳۵
 ترجمه: خداوند نور آسمانها و زمین است؛ مثل نور او مانند چراغدانی است که در آن چراغی است، آن چراغ در (داخل) شیشه‌ای است که آن شیشه گویی ستاره‌ای درخشان است.
 (۲) (... أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا فَعَصَى فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ...) الْمَزْمَل: ۱۵ و ۱۶
 ترجمه: رسولی به سوی فرعون فرستادیم پس فرعون از آن رسول نافرمانی کرد...
 (۳) عَالِمٌ يُتَنَفَّعُ بِعِلْمِهِ، خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ عَابِدٍ. رَسُولُ اللَّهِ (ص)
 ترجمه: دانشمندی که از علم او بهره‌مند می‌شوند (بهره برده می‌شود)، بهتر از هزار عبادت‌کننده است.

۱۷- اجعل في الفراغ الكلمة المناسبة - ثلاث كلمات زائد - [در جای خالی کلمه‌ی مناسب قرار دهید. (سه کلمه اضافی است.)] (۱ نمره)

[الريح - السُّنُنُ - يَضُمُّ - عَسَى - الشَّرَشَفُ - التَّمْر - المِسْك - الماء]

- (الف) عِطْرٌ يَتَّخِذُ مِنْ نَوْعٍ مِنَ الْغِزْلَانِ. (ب) تَجْرِي الشَّدِيدَةَ الْآنَ فِي مَدِينَتِنَا.
 (ج) هذا قِطْعَةً مِنَ الْقُمَاشِ. (د) الْمُعْجَمَ كِتَابٌ الْكَلِمَاتِ الْعَدِيدَةَ وَ مَعْنَاهَا.

« **پاسخ** »

(الف) المِسْك (۰/۲۵) (ب) الريح (۰/۲۵) (ج) الشَّرَشَفُ (۰/۲۵) (د) يَضُمُّ (۰/۲۵)

۱۸- عَيْنِ الصَّحِيحِ أَوْ الْخَطَأِ حَسَبِ الْوَاقِعِ [جمله‌ی درست یا نادرست را طبق واقعیت مشخص کنید]: (۰/۵ نمره)

- (الف) كُلُّ الْكَلِمَاتِ الَّتِي نُسْتَفِيدُ مِنْهَا فِي حَوَارَاتِنَا ذَاتِ الْأُصُولِ الْفَارِسِيَّةِ: الصَّحِيحُ ○ الْخَطَأُ ○
 (ب) خَيْرُ الْكَلَامِ مَا قُلُّ وَ دَلُّ: الصَّحِيحُ ○ الْخَطَأُ ○

« **پاسخ** »

- (الف) همه‌ی کلمه‌هایی که از آنها در مکالمه‌هایمان (گفتگوهایمان) استفاده می‌کنیم دارای ریشه‌های فارسی هستند.
 (خطا) (۰/۲۵)
 (ب) بهترین سخن آنست که کوتاه و راهنما (دلالت‌گر) باشد. (صحیح) (۰/۲۵)

- ۱۹- اجعل الفعل المناسب في الفراغ [فعل مناسب را در جای خالی قرار دهید]: (۱/۵ نمره)
- الف) هم بكلّ اجتهادهم لإكتساب الدرجة العالية. (يُحاوِلُ - تُحاوِلُونَ - يُحاوِلُونَ)
- ب) بِمَ الطالباتُ إلى المدرسة؟ (تُذهِبُ - تَذْهَبِنَ - يَذْهَبِنَ)
- ج) هو يأخذ الكتاب من أخيه الكتاب في المكتبة. (لِتَجْعَلَ - لِيَجْعَلَ - لِيَجْعَلِ)
- د) من أخلاق الجاهل الإجابة قبل أن (أَسْمَعُ - نَسْمَعُ - يَسْمَعُ)
- هـ) «دوم شخص مثنى مذكراً» من؟ «كْرَمٌ» في باب «أفعال»؟ (تُكرمانِ - تُكرمانِ - يُكرمانِ)
- و) مضارع «اول شخص جمع» إلزامياً من «فَرَحٌ» ثلاثي مجرد؟ (أَفْرَحُ - تُفْرِحُ - أَنْ نَفْرَحُ)

« پاسخ »

- الف) يُحاوِلُونَ (۰/۲۵)
- ب) تَذْهَبُ (۰/۲۵)
- ج) لِيَجْعَلَ (۰/۲۵)
- د) يَسْمَعُ (۰/۲۵)
- هـ) تُكرمانِ
- و) أَنْ نَفْرَحُ

- ۲۰- رتّب الكلمات [جمله سازی کنید]: (۰/۵ نمره)
- «ثَقَلَتْ - بَ - سَبَبٌ - أَيْ - إِلَى الْعَرَبِيَّةِ - مِنَ الْفَارْسِيَّةِ - الْمُفْرَدَاتِ»:

« پاسخ »

بأى سَبَبٍ ثَقَلَتْ الْمُفْرَدَاتُ مِنَ الْفَارْسِيَّةِ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ. (۰/۵)

- ۲۱- انتخب الكلمة المناسبة للفراغ حسب القواعد [کلمه‌ی مناسب را طبق قواعد برای جای خالی انتخاب کنید]: (۰/۵ نمره)

- الف) هو مؤمِنٌ بَيْنَنَا. (الرَّجُلُ - رَجُلٌ - رَجُلٌ)
- ب) قَبْرٌ كوروش يَجْذِبُ مِنْ دَوْلِ الْعَالَمِ. (سَيَّاحاً - سَيَّاح - السَّيَّاحاً)

« پاسخ »

- الف) رَجُلٌ (۰/۲۵)
- ب) سَيَّاحاً (۰/۲۵)

۲۲- انتخاب المناسب حسب القواعد [گزاره‌ی مناسب را طبق قواعد مشخص کنید]: (۰/۷۵ نمره)

الف) «الإسم المجهول هو الإسم»: المعرفة النكرة

ب) «الإسم الخاصّ يعنى الإسم»: العلم النكرة

ج) «هل سافرتَ إلى أُرْدِيْل في الشتاء؟» النكرة المُعْرَف بِالْعَلْم

« **پاسخ** »

الف) النكرة (۰/۲۵)

ب) العلم (۰/۲۵)

ج) المُعْرَف بِالْعَلْم (۰/۲۵)

۲۳- أكتب الفعل المناسب في محله المناسب [فعل مناسب را در محل مناسب بنویسید]: (۱ نمره)

«من أخلاقِ الجاهلِ المُعارضَةِ قبل أن يفهمَ و الحُكْم بما لا يعلمُ. أتم تُريدونَ أن تُحاولوا لِمُستقبلكم كما أنا أجتهد»

الف) المضارع الاخبارى المنفى: ب) المضارع الاخبارى مُخاطباً:

ج) المضارع الإلتزامى مفرداً: د) المضارع الإلتزامى «دوم شخص جمع مذكّر»:

« **پاسخ** »

الف) لا يعلمُ (۰/۲۵) ب) تُريدونَ (۰/۲۵) ج) أن يفهمَ (۰/۲۵) د) أن تُحاولوا (۰/۲۵)

۲۴- إقرأ النصّ التالي و أجب عن الأسئلة [متن زیر را بخوانید و به سوالات پاسخ دهید]: (۱/۵ نمره)

«ذهبنا في أيام الصَّيف إلى قرية قُرب مدينة شيراز فشاهدتُ في حديقة بيتِ كُنَّا فيه سواراً عتيقاً ثم رأته أمي و قالت لي:

هذا السوار قُعد و ليسَ لنا فقَدَمناه إلى صاحب البيت»

الف) عيّن إسماً نكرة و مؤنثاً: ب) عيّن فعلاً «اول شخص جمع»:

ج) عيّن اسم الفاعل في النصّ: د) «مدينة»: معرفة نكرة

هـ) «سواراً عتيقاً»: دستبندى كهنه دستبند كهنه و عيّن إسماً يكون جمع التفسير:

« **پاسخ** »

الف) مدينة (۰/۲۵) ب) قَدَمْنَا (۰/۲۵)

ج) صاحب (۰/۲۵) د) نكرة (۰/۲۵)

هـ) دستبندى كهنه (۰/۲۵) و) أيام، جمع التفسير من «يوم» (۰/۲۵)

۲۵- انتخاب المناسب حسب الترجمة [گزاره‌ی مناسب را طبق ترجمه انتخاب کنید]: (۱ نمره)

الف) الصبر مفتاح الفرج:

آسایش / گشایش / آرامش

ب) جَلَسَ الطِّفْلُ عَلَى السَّرِيرِ:

تخت / تخته / صندلی

ج) لِمَنْ هَذَا التَّمثالِ:

بُت / ساختمان / مجسمه

د) فِي أَيِّ بِلَادٍ تَسْكُنُ:

سرزمین / وطن / آستان

« **یاسخ** »

الف) گشایش (۰/۲۵) ب) تخت (۰/۲۵) ج) مجسمه (۰/۲۵) د) سرزمین (۰/۲۵)

۲۶- عَيْنِ الْأَقْرَبِ فِي مَفْهُومِ الْعِبَارَتَيْنِ التَّالِيَتَيْنِ - جَمَلَةٌ فَارْسِيَّةٌ زَائِدَةٌ - [نزدیک‌ترین را در مفهوم دو عبارت زیر مشخص

کنید. (یک جمله‌ی فارسی اضافی است.)] (۱ نمره)

[هر چه پیش آید خوش آید / نمک خورد و نمکدان شکست / از دل برود هر آن‌که از دیده رود]

الف) أَكَلْتُمْ تَمْرِي وَ عَصَيْتُمْ أَمْرِي ←

ب) الْخَيْرُ فِي مَا وَقَعَ ←

« **یاسخ** »

الف) نمک خورد و نمکدان شکست (۰/۵)

ب) هر چه پیش آید خوش آید. (۰/۵)

۲۷- أَكْمَلِ التَّرْجُمَةَ [ترجمه را کامل کنید]: (۱/۵ نمره)

الف) الْعِلْمُ كَنْزٌ نَقْدِرُ أَنْ نَسْتَفِيدَ مِنْهُ دَائِمًا: دَانِش اسْتِ كِه هِمِيشَه اَز آن اسْتِفَادَه كَنِيم.

ب) تَجْرِي الرِّيحُ بِمَا لَا تَشْتَهِي السُّفُنُ: بَادِهَا بِرْخِلَافِ آن چِه كِه مِيل دَارِنْد

ج) مِثَالِ الْكَلِمَاتِ الْمُعْرَبَةِ ذَاتِ الْأُصُولِ الْفَارْسِيَّةِ: كَلِمَه‌ی عَرَبِي شَدَه‌ی رِيشَه‌های فَارْسِي.

« **یاسخ** »

الف) گنجی (۰/۲۵) / می‌توانیم (۰/۲۵)

ب) کشتی‌ها (۰/۲۵) / می‌وزند (۰/۲۵)

ج) صدها (۰/۲۵) / دارای (۰/۲۵)

۲۸- ترجم العبارات اتالية إلى الفارسية [عبارت‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید]: (۵ نمره)

- (الف) اِشْتَدَّ النَّقْلُ مِنَ الفارسية إلى العربية بعد انضمام إيران إلى الدولة الإسلامية. (۱)
 (ب) أَلْفَ الدُّكْتُورُ التَّنُوجِيَّ كِتَاباً يَضُمُّ الكلمات الفارسية المَعْرَبَةَ. (۱)
 (ج) تبادُلُ المَفْرَداتِ بَيْنَ اللُّغاتِ فِي العالَمِ أمرٌ طَبِيعِيٌّ يَجْعَلُهَا غَنِيَّةً فِي الأسلوبِ وَ البَيانِ. (۱/۲۵)
 (د) (عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئاً وَ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ) (۰/۷۵)
 (هـ) عَالِمٌ يُتَتَفَعُّ بِعِلْمِهِ، خَيْرٌ مِنَ أَلْفِ عَابِدٍ. (۱)

« پاسخ »

- (الف) برگردان (ترجمه) از فارسی به عربی پس از پیوستن ایران به دولت اسلامی شدت یافت (اوج گرفت). (۱)
 (ب) دکتور تنوجی کتابی را تألیف کرد که کلمات فارسی عربی شده را دربرمی‌گیرد. (۱)
 (ج) تبادل واژگان میان زبان‌ها در جهان امری طبیعی است که زبان‌ها را در ساختار و بیان غنی و بی‌نیاز قرار می‌دهد. (۱/۲۵)
 (د) چه‌بسا از چیزی بدتان بیاید (کراهت داشته باشید) در حالی که او برای شما خوب باشد. (۰/۷۵)
 (هـ) دانشمندی که از دانشش سود برده شود بهتر از هزار عبادت‌کننده است. (۱)

۲۹- عین الترجمة الصحيحة [ترجمه‌ی صحیح را انتخاب کنید]: (۱/۵ نمره)

- (الف) كيف الجوُّ في أردبيل في الشتاء؟
 (ب) هوا در اردبیل در زمستان چگونه است؟
 (الف) هوای اردبیل در زمستان چگونه است؟
 (۲) (أَفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ)
 (الف) از آن‌چه که روزیتان کردیم انتفاقی کنید.
 (۳) كَانَتْ تِلْكَ الْأَفْرَاسُ جَنْبَ صَاحِبِهَا:
 (الف) آن اسب‌ها کنار صاحبشان بودند.
 (ب) از آن‌چه که روزیتان کردیم انفاق کردید.
 (ب) آن اسب‌ها میان صاحبشان بودند.

« پاسخ »

- (۱) ب (۰/۵)
 (۲) الف (۰/۵)
 (۳) الف (۰/۵)

۳۰- أكتب المطلوب [موارد خواسته شده را بنویسید]: (۱ نمره)

- (الف) الأفراس ← المفرد
 (ج) العبد ← جمع التکسیر
 (ب) المصباح ← الحروف الأصلية
 (د) السُّيَّاح ← المفرد

« پاسخ »

- (الف) الفَرَس (۰/۲۵) (ب) ص - ب - ح (۰/۲۵) (ج) العِبَاد (۰/۲۵) (د) السَّائِح (۰/۲۵)

۳۱- اجعل علامة المُرادف أو المضادَّ [علامة مترادف (=) یا متضادَّ (≠) قرار دهید.]: (۵/۰ نمره)
الف) القرية المدينة
ب) النجم الكوكب

« پاسخ »

الف) روستا ≠ شهر (۲۵/۰)
ب) ستاره = ستاره (۲۵/۰)

۳۲- تَرجم ما أشير اليه بخط [آن چه زیرش خط کشیده شده را ترجمه کنید]: (۱ نمره)
الف) (و لا خُلْفٌ و لا شَفَاعَةٌ)
ب) انتم تَفْرِحُونَ بزيارة أقرئائکم.
ج) هذا الإبريق عتيق.
د) الكلمات الفارسيّة المُعَرَّبَة.

« پاسخ »

الف) دوستی (۲۵/۰) ب) شاد می شوید (۲۵/۰) ج) آبریز (۲۵/۰) د) عربی شده (۲۵/۰)

۳۳- انتخاب الاسم النکره؟

۱) رضوانه ۲) کتاب علی ۳) ملائكة الله ۴) کتاب تلمیذ

« پاسخ »

گزینه ی ۴ پاسخ صحیح است. کلمه کتاب چون به اسم نکره اضافه شده است معرفه نمی شود. راه حل دیگر: مضاف الیه اگر نکره باشد مضاف هم معرفه نمی شود.
تشریح گزینه های نادرست: گزینه ۱ رضوان به ضمیر «ه» اضافه شده و معرفه شده است. گزینه ۲ کتاب به علی که اسم خاص است اضافه شده و معرفه شده است. گزینه ۳ ملائكة به الله که اسم علم است اضافه شده و معرفه شده است.
* نکته: از بین اسماء خدا تنها «الله» اسم علم است.

۳۴- ما هو الصحيح؟

- ۱) هذه الشَّجَرَةُ باسِقَةٌ: این درختی بلند است.
- ۲) هؤلاء الطالِبَاتُ مجتهداتٌ: اینها دانش آموزانی کوشا هستند.
- ۳) هذه أشجارٌ باسِقَةٌ: اینها درختانی بلند هستند.
- ۴) هؤلاء طلابٌ مُجتهدونٌ: این دانش آموزان کوشا هستند.

« پاسخ »

گزینه ی ۳ پاسخ صحیح است. اگر بعد از اسم اشاره اسم ال دار باشد اسم اشاره به صورت مفرد ترجمه می شود و اگر ال دار نباشد طبق صیغه خود ترجمه می شود در گزینه ۳ هذَه برای جمع غیرانسان آمده و جمع ترجمه می شود.
تشریح گزینه های نادرست: گزینه ۱ این درخت بلند است صحیح است: باسِقَةٌ خبر است نه الشَّجَرَة. گزینه ۲ این دانش آموزان صحیح است زیرا بعد از اسم اشاره ال دار آمده است و اسم اشاره باید مفرد ترجمه شود. گزینه ۴ اینها دانش آموزانی صحیح است زیرا بعد از اسم اشاره ال دار نیامده و اسم اشاره باید طبق صیغه خود ترجمه شود و جمع ترجمه شود.

۳۵- إملا الفراغ مما بين القوسين: «لن البرّ حتى تُنفقُوا ممّا تُحبُّونَ» (تنالون - تنالوا - تنال)

« پاسخ »

تنالوا (۰/۲۵) با توجه به فعل‌های جمع به کار رفته در جمله، باید فعل جمع آورده شود و «لن» نیز باعث حذف نون می‌شود.

۳۶- عَيِّن الترجمة الصحيحة:

الطالب من لا يُحاكي الآخرين و يعتمدُ على نفسه.

۱) دانشجو کسی است که از دیگران تقلید نمی‌کند و به وجود خودش اعتماد می‌نماید.

۲) دانشجو کسی است که از دیگران حکایت نمی‌کند و بر خودش تکیه می‌کند.

« پاسخ »

عبارت اول صحیح است. «لایحاکي»: تقلید نمی‌کند.

۳۷- للتعريب: «صبر کن! تا درباره‌ی مشکلات فراوانمان با تو صحبت کنیم.»

« پاسخ »

اصبر! حتّى نتكلّم معك حول مشا كلنا العديدة.

۳۸- للتعريب: «آیا به من دستور می‌دهی اموال تاجران را بدزدم؟»

« پاسخ »

هل تأمرنى أن أسرق اموال التجار؟

۳۹- للتعريب: «نزد او بروید تا درباره‌ی امتحان عربی با او صحبت کنید. (للجمع المؤنث)»

« پاسخ »

إذهبن اليه لتتكلمن حول امتحان اللغة العربية.

۴۰- انتخب الترجمة الصحيحة: «هم يتعلمون اللغة العربية لكي يفهموا حياة»

(ایشان زبان عربی را یاد می‌دهند تا زبان زنده‌ای را بفهمند - ایشان زبان عربی را می‌آموزند تا زبان زنده‌ای را بفهمند.)

« پاسخ »

ترجمه‌ی دوم صحیح است. يتعلمون: یاد می‌گیرند.

۴۱- ترجم العبارة التالية الى الفارسية بعبارة مألوفة: «فاصبروا حتى يحكم الله بيننا و هو خير الحاكمين.»

« **پاسخ** »

پس صبر کنید تا خدا بین ما حکم کند و او بهترین داوران است.

۴۲- ترجم العبارة التالية الى الفارسية بعبارة مألوفة:

ان الله لا يغير ما بقوم حتى يغيروا ما بأنفسهم

« **پاسخ** »

بدرستی که خدا آنچه را مربوط قومی است تغییر نمی دهد تا خودشان آنرا تغییر دهند.

۴۳- صحح الاخطاء الموجودة في الترجمة «في بداية الامر ماشاهد تقدماً في درسه فحزن و ترك الدرس و الدراسة.»

در آغاز کار آنچه مشاهده کرد پیشرفت در درسش نبود پس ناراحت شود و از مدرسه بیرون رفت.

« **پاسخ** »

در آغاز کار پیشرفتی در درسش مشاهده نکرد. پس ناراحت شد و درس خواندن را رها کرد.

۴۴- انتخب الترجمة الصحيحة: «أحدت قطرات الماء ثقباً في الصخرة.»

(قطرات آب سوراخی در صخره ایجاد کردند - قطرات آب سوراخ را در صخره ایجاد کردند.)

« **پاسخ** »

با توجه به نکره بودن «ثقباً» ترجمه‌ی اول صحیح است.

۴۵- ترجم العبارة التالية الى الفارسية بعبارة مألوفة: «الذي صادق الاشرار نحسبه واحداً منهم.»

« **پاسخ** »

کسی که با بدان دوستی کند او را یکی از آنها می‌پنداریم.

۴۶- انتخب الصحيح: «طهران (معرفه - نکره)»

« **پاسخ** »

معرفه است. اسامی شهرها و کشورها همگی معرفه هستند.

۴۷- عین المعرفة و النكرة و اذکرُ نوع المعارف؟ «الهی لا تجعل للشیطان علی عقلی سیلاً»

« پاسخ »

اله: معرفه به اضافه - ی: معرفه به ضمیر - الشیطان: معرفه به «ال» - عقل: معرفه به اضافه - ی: معرفه به ضمیر سیلاً: نکره

۴۸- انتخاب الترجمة الصحيحة:

هولاء الناس یكرمونی «اینها مردمی هستند که مرا گرامی می‌دارند - این مردم مرا گرامی می‌دارند»

« پاسخ »

ترجمه ی دوم صحیح است. هولاء الناس: این مردم.

۴۹- در کدام یک از آیات، کلمات درست ترجمه نشده است؟

۱- «و اذکرُ اسمَ رَبِّکَ ...» (المزمل / ۸)

نام پروردگارت را ذکر کن ...

۲- «و لَقَدْ زَیَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْیَا بِمَصَابِیحَ ...» (الملک / ۵)

همانا آسمان دنیا را با چراغ‌هایی بیاراستیم.

۳- «و أنزلنا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً» (المومنون / ۱۸)

و از آسمان آب را فرو فرستادیم.

« پاسخ »

عبارت ۳ ← آبی را فرو فرستادیم. (ماء: نکره است)

۵۰- انتخابِ الِکلمةِ المناسبةِ للفراغِ ممَّا بین القوسینِ مع بیانِ السَّببِ:

..... علی مرارة الحقِّ الا من عرف حلاوة عاقبته. (لا یصبر، لا یصبر، لا یصبر)

« پاسخ »

«لا یصبر» صحیح است.

اولاً «لا» از ادات نصب نیست ضمناً «لا یصبر» به معنای «صبر نکن» است که با جمله تناسب ندارد.

بر تلخی حق صبر نمی‌کند مگر کسی که شیرینی نتیجه‌اش را بداند.

۵۱- اِقرأ العبارة التالية و ترجمها ثم املا الفراغات من الجدول:

(ان الله لا يغير ما بقوم حتى يغيروا ما بانفسهم)

مضارع مجزوم			مضارع منصوب			مضارع مرفوع		
الفاعل	علامة الجزم	اصليّة فرعيّة	الفاعل	علامة النصب	اصليّة فرعيّة	الفاعل		اصليّة فرعيّة

« پاسخ »

به درستی که خدا آنچه را از آن قومی است تغییر نمی دهد تا اینکه (آن قوم) خودشان آن را دگرگون کنند.

مضارع مجزوم			مضارع منصوب			مضارع مرفوع		
الفاعل	علامة الجزم	اصليّة فرعيّة	الفاعل	علامة النصب	اصليّة فرعيّة	الفاعل	علامة الرفع	اصليّة فرعيّة
			فرعيّه	حذف نون اعراب	حتّى يغيروا		ضمّه	لا يغيّر

۵۲- عَيِّن الأفعال المضارعة و اعرابها في الجُملي التّالية ثُمَّ تَرجم العبارة:
أَمَرَ اللهُ الْمَسْلِمِينَ أَنْ يَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى.

« پاسخ »

أَنْ يتعاونوا: فعل مضارع منصوب بحذف نون الاعراب.
خدا به مسلمانان دستور داده است که در نیکویی و پرهیزگاری همدیگر را یاری کنند.

۵۳- عَيِّن الأفعال المضارعة و اعرابها في الجُملي التّالية ثُمَّ تَرجم العبارة:
(لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ)

« پاسخ »

لَنْ تنالوا: فعل مضارع منصوب بحذف نون الاعراب
حتّى تنفقوا: فعل مضارع منصوب بحذف نون الاعراب
تحبون: فعل مضارع مرفوع به ثبوت نون الاعراب.
هرگز به نیکی نخواهید رسید تا این که از آن چه دوست می دارید انفاق کنید.

۵۴- عَيْنِ الْأَفْعَالِ الْمُضَارِعَةِ وَ اغْرَابِهَا فِي الْجُمْلِ التَّالِيَةِ ثُمَّ تَرْجِمِ الْعِبَارَةَ:
(الْأَتْحَبُونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ)

« پاسخ »

تَحَبُّونَ: فعل مضارع مرفوع بثبوت نون الاعراب
أَنْ يَغْفِرَ: فعل مضارع منصوب به فتحه
آیا دوست نمی دارید که خدا شما را ببامرزد.

۵۵- «إِيَّاكَ وَ مَصَادَقَةَ الْكُذَّابِ، فَإِنَّهُ كَالسَّرَابِ يُقَرَّبُ عَلَيْكَ الْبَعِيدُ وَ يُبْعَدُ عَلَيْكَ الْقَرِيبُ.» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- (۱) از دوستی کردن با فرد بسیار دروغگو بپرهیز، زیرا او مانند سراب دور را بر تو نزدیک می سازد و نزدیک را بر تو دور می کند.
- (۲) دوستی با فرد بسیار دروغگو را رها کن، چون او مانند سرابی است که تو را به دور نزدیک می کند و از نزدیک دورت می سازد.
- (۳) با فرد دروغگو هم نشینی نکن، چون مانند سراب، دور را برایت نزدیک و نزدیک را برایت دور خواهد کرد.
- (۴) از هم نشینی با بسیار دروغگویان بپرهیزید تا مانند سراب دور را برایتان نزدیک نسازند و نزدیک را از شما دور نکنند.

« پاسخ »

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. «إِيَّاكَ وَ مَصَادَقَةَ الْكُذَّابِ»: از دوستی کردن با فرد بسیار دروغگو بپرهیز / «فَأِنَّهُ»: زیرا او / «كَالسَّرَابِ»: مانند سراب / «يُقَرَّبُ عَلَيْكَ»: بر تو نزدیک می سازد / «الْبَعِيدُ»: دور / «يُبْعَدُ»: از تو دور می کند / «الْقَرِيبُ»: نزدیک

۵۶- «هل تعلم بأنَّ نَقَّارَ الْخَشَبِ يَنْقَرُ جَذَعَ الْأَشْجَارِ بِمَنْقَارِهِ وَ هَذَا الْعَمَلُ لَا يَضُرُّ دِمَاغَهُ الصَّغِيرَ!» عَيْنِ التَّرْجُمَةِ الصَّحِيحَةِ:

- (۱) آیا می دانستی که دارکوب با منقارش تنه درخت را نوک می زند و این کار به مغزش که کوچک است، آسیب نمی رساند؟
- (۲) آیا خبر داری که منقار دارکوب تنه درختان را سوراخ می کند و این کار هیچ آسیبی به مغز کوچک او نمی رساند؟
- (۳) آیا می دانی که دارکوب با منقار خودش تنه درختان را نوک می زند و این عمل به مغز کوچک او آسیب نمی زند؟
- (۴) آیا می دانی که مغز کوچک دارکوب با این که به وسیله منقارش تنه درختان را سوراخ می کند، آسیب پذیر نیست؟

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. «هل تعلم»: آیا می دانی / «نَقَّارَ الْخَشَبِ»: دارکوب / «يَنْقَرُ»: نوک می زند / «جَذَعَ الْأَشْجَارِ»: تنه درختان / «بِمَنْقَارِهِ»: با منقار خودش / «هَذَا الْعَمَلُ»: این کار، این عمل / «لَا يَضُرُّ»: آسیب نمی زند / «دِمَاغَهُ الصَّغِيرَ»: مغز کوچک او

۵۷- عَيِّنِ الصَّحِيحَ فِي ضَبْطِ الْحَرَكَاتِ لِلْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ:

- (۱) الْاِبْتِسَامُ عَلَى الْحَيَاةِ يُقَوِّمُنَا عَلَى اَنْجَازِ الْاَعْمَالِ الصَّعْبَةِ!
- (۲) اَحَبُّ النَّاسِ اِلَيْنَا مَنْ يُعَامِلُ الْاٰخِرِينَ بِاَفْضَلِ شَكْلِ!
- (۳) بُعِثَ الْاَنْبِيَاءُ لِتَتِمُّوا مَكَارِمَ الْاَخْلَاقِ لِاُمَّةِ الْاِسْلَامِيَّةِ!
- (۴) عِنْدَمَا تُرِيدُ اَنْ تُسَخِّطَ الشَّيْطَانَ فَسَلِّمْ عَلَى النَّبِيِّ (ص)!

« **پاسخ** »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

- (۱) اَنْجَازُ ← اِنْجَازُ (انجام دادن) (مصدر باب افعال) (۲) الْاٰخِرِينَ ← الْاٰخِرِينَ (دیگران) (۴) تُسَخِّطُ ← تُسَخِّطُ (خشمگین کنی) (مضارع معلوم مخاطب از باب افعال است).
- ترجمه گزینه‌ها: (۱) لبخند زدن به زندگی ما را بر انجام کارهای سخت تقویت می‌کند (۲) محبوب‌ترین مردم برای ما کسی است که با دیگران به بهترین شکل رفتار می‌کند (۳) پیامبران فرستاده شدند تا ارزش‌های اخلاقی را برای امت اسلامی کامل کنند (۴) هرگاه می‌خواهی که شیطان را خشمگین کنی پس بر پیامبر (ص) درود فرست.

۵۸- عَيِّنِ الْخَطَأَ فِي ضَبْطِ الْحَرَكَاتِ لِلْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ:

- (۱) عَلَيْنَا اَنْ تَتَوَاضَعَ اَمَامَ اَسَاتِدَتِنَا وَكُلِّ مَنْ حَوْلَنَا!
- (۲) مَنْ عَلَبَتْ شَهْوَتُهُ عَقْلَهُ فَهُوَ شَرٌّ مِنَ الْبَهَائِمِ!
- (۳) كُلُّ النَّاسِ يَجِبُوْنَ اَنْ يَلْبَسُوْا اَلْبَسَةً جَمِيْلَةً وَنَظِيْفَةً!
- (۴) رَجَاءٌ اَعْطِنِي سِرْوَالًا مِنْ ذَلِكَ النَّوْعِ!

« **پاسخ** »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

- سِرْوَالًا ← سِرْوَالًا (شلواری) - ذَلِكَ ← ذَلِكَ
- ترجمه گزینه‌ها: (۱) ما باید در مقابل استادان خود و تمام اطرافیانمان فروتنی نمائیم (۲) هرکس که شهوتش بر عقلش غلبه کند پس او از چارپایان بدتر است (۳) همه مردم دوست دارند که لباس‌هایی زیبا و تمیز بپوشند (۴) لطفاً شلواری از آن نوع به من بده.

۵۹- «لهذا الأمر أسباب مختلفة من أهمها أننا نظن أنه ليست في السماء منافع مادية لنا!» عین الصحيح:

- (۱) «هذا»: اسم الإشارة - للمفرد - المذكر - للقريب / خبر قَدَم
- (۲) «مختلفة»: اسم - مفرد - مؤنث - نكرة - اسم مفعول / صفة
- (۳) «أهم»: اسم - مفرد - مذكر - اسم التفضيل على وزن «أفعل» / مجرور بحرف الجرّ
- (۴) «منافع»: جمع تكسير و مفردة «منفعة» و هي مؤنث - اسم مكان - نكرة / صفة

« پاسخ »

- گزینه ۳ پاسخ صحیح است. خطاهای سایر گزینه‌ها:
- گزینه (۱): خبر مقدم («لهذا» خبر مقدم است نه «هذا» به تنهایی)
- گزینه (۲): اسم مفعول («مختلفة» اسم فاعل است نه مفعول.)
- گزینه (۴): اسم مکان («منفعة» معنای مصدری دارد و اسم مکان نیست.) / صفة («منافع» که نکره و جمع است، نمی‌تواند صفت «السماء» باشد.)

۶۰- «... تختفي الشمس منّا في وقت النهار و السماء صافية خالية من السحاب!» عین الصحيح:

- (۱) «تختفي»: فعل مضارع - للغائبه - مزيد ثلاثی من باب افتعال / فعل و فاعله «الشمس»
- (۲) «الشمس»: اسم - مفرد - مؤنث - معرّف بالعلميّة / فاعل
- (۳) «السماء»: اسم - مفرد - مذكر - معرفة / مبتدأ
- (۴) «صافية»: اسم - مفرد - مؤنث - اسم فاعل من مجرد ثلاثی / صفة

« پاسخ »

- گزینه ۱ پاسخ صحیح است. خطاهای سایر گزینه‌ها:
- گزینه (۲): معرّف بالعلميّة («الشمس» اسم علم نیست.)
- گزینه (۳): مذكر («السماء» از اسم‌های مؤنث محسوب می‌شود.)
- گزینه (۴): صفة («صافية» خبر است.)